

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางมัญชญา ตั้งเจริญ  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### เนื้อหาข่าว หมวดการเมือง

#### ทหารอังกฤษเสียชีวิตจากเหตุวิวาทในสถานบันเทิงยามราตรีของประเทศไชปรัส

ทหารอังกฤษนายหนึ่ง ที่ประจำการอยู่ในประเทศไชปรัสถูกแทงเสียชีวิตที่สถานบันเทิงยามราตรีในริสอร์ทแห่งหนึ่งในเมืองอาเยีย นาปา

ครอบครัวของทหารที่เสียชีวิตได้รับแจ้งจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของอังกฤษซึ่งได้ยืนยันว่าทหารวัย ๑๙ ปี สังกัดกองพันทหารราบที่ ๒ ได้เสียชีวิตลงแล้ว

เจ้าหน้าที่ตำรวจกล่าวว่า นักท่องเที่ยวชาวอังกฤษ ๓ คน ถูกจับกุมหลังจากได้รับรายงานว่าเกิดเหตุทะเลาะวิวาทกับทหารที่ออกเวร ๔ คน ในช่วงเช้ามีด

กระทรวงกลาโหมได้สั่งห้ามทหารจากศูนย์เมืองอาเยีย นาปา หลังจากเกิดเหตุรุนแรงดังกล่าว

เมืองนี้เป็นจุดหมายด้านการท่องเที่ยวซึ่งเป็นที่นิยมของคนหนุ่มสาวหลายพันคนที่เดินทางไปเที่ยวพักผ่อน

ฐานทัพของกองกำลังทหารอังกฤษจำนวน ๒ ฐาน ตั้งอยู่ในไชปรัส ดินแดนแห่งนี้เคยเป็นอาณานิคมของอังกฤษ ซึ่งได้รับเอกราชในปี พ.ศ. ๒๕๐๓ มีเจ้าหน้าที่ทหารประจำการอยู่กว่า ๓,๐๐๐ นาย

มีรายงานว่าทหารนายที่เสียชีวิตเคยประจำการอยู่ ณ ฐานทัพที่เมืองติเคเลีย ห่างจากเมืองอาเยียนาปาไปทางทิศตะวันตกประมาณ ๑๒ ไมล์ (๒๐ กิโลเมตร)

นายจอร์จ เอโคโนโม โฆษกตำรวจไชปรัสกล่าวว่า ทหารนายดังกล่าวได้รับการระบุว่าเสียชีวิตแล้วขณะนำตัวส่งโรงพยาบาลในเขตพามาگุสตาในเมืองพาราลิมนี ทั้งนี้ ได้พบมีดที่ใช้ก่อเหตุและกำลังอยู่ในระหว่างการตรวจสอบหลักฐานด้านนิติวิทยาศาสตร์

ชาวอังกฤษ ๓ คนที่ถูกจับกุมคาดว่าจะถูกนำตัวมาขึ้นศาลในวันจันทร์

กระทรวงการต่างประเทศอังกฤษกล่าวว่า ได้รับทราบข้อมูลว่าได้มีการจับกุมพลเมืองอังกฤษ ๓ คน ในอาเยียนาปา และทางกระทรวงฯ กำลังอยู่ระหว่างให้ความช่วยเหลือด้านการทูต

โฆษกกระทรวงกลาโหมกล่าวว่า “มันเป็นความเศร้าโศกอย่างใหญ่หลวง ซึ่งกระทรวงกลาโหมต้องยืนยันว่าทหารนายนี้... ได้เสียชีวิตจากอุบัติเหตุในไชปรัส”

“ตำรวจของไชปรัสกำลังดำเนินการสืบสวนในกรณีดังกล่าว และอาจเป็นการไม่เหมาะสมในการแสดงความเห็นเพิ่มเติม ครอบครัวผู้เสียชีวิตได้รับแจ้งในเรื่องดังกล่าวเรียบร้อยแล้ว และเราขอเป็นกำลังใจให้กับพวกเขา”

ที่มา <http://www.bbc.co.uk/news/uk-20197023?print=true>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์รักษ์ ผู้บังคับบัญชาของกลุ่มงานภาษาอังกฤษ

